



## Sẵn sàng Nhận Trợ Cấp Cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets

### Trợ Cấp Cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets là gì?

Mục đích của Trợ Cấp Cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets (gọi tắt là “Trợ cấp”) là để hỗ trợ các Tiểu Thương Nghiệp hiện có, thu hút các thương nghiệp mới, tăng cơ sở thuế của DC, tạo cơ hội việc làm mới cho cư dân DC và chuyển đổi các hành lang thương mại mới nổi được chỉ định thành phát triển mạnh và mời gọi các trung tâm lân cận.

Trợ cấp Great Streets là một chương trình trợ cấp cạnh tranh; những người nhận trợ cấp sẽ được lựa chọn dựa trên tác động của hành lang thương mại, tóm tắt dự án, khả năng tài chính, kinh nghiệm kinh doanh, duy trì việc làm và tăng trưởng cũng như tăng trưởng và mở rộng kinh doanh. Ngoài ra, người nộp đơn phải thể hiện cam kết hỗ trợ Thương Nghiệp Kinh Doanh Được Chứng Nhận (CBE, Certified Business Enterprise).

### Tôi Có Hội Đủ Điều Kiện Không?

Trợ Cấp Cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets sẽ dành cho các thương nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau:

- Các pháp nhân vì lợi nhuận (bao gồm, nhưng không giới hạn ở công ty hợp danh, công ty trách nhiệm hữu hạn và tập đoàn), các tổ chức bất vụ lợi nghệ thuật và nhân văn theo điều 501(c)(3) hoạt động hợp pháp tại DC.
- Chủ thương nghiệp bán lẻ và kinh doanh theo định hướng dịch vụ có địa điểm nằm trong hoặc trong ranh giới hành lang Great Street.
- Các chủ thương nghiệp trước đây chưa nhận được trợ cấp từ Great Streets cho tài sản kinh doanh của người nộp đơn.
- Các chủ sở hữu thương nghiệp chia sẻ không gian (Số tiền trợ cấp cho nhiều thương nghiệp cùng nằm trong cùng một vị trí địa chỉ thực sẽ không vượt quá ngưỡng \$80,000.)
- Các chủ sở hữu duy nhất có mặt tiền cửa hàng thực đủ điều kiện nếu họ là cư dân DC.

### Có gì Mới?

Vòng trợ cấp cho Chương trình Trợ Cấp Great Streets năm tài chính 2023 tạm thời mở rộng 4 hành lang hiện có và bổ sung \$800,000 để trợ cấp cho các thương nghiệp đủ điều kiện dọc theo các hành lang sau:

**Hành lang Wisconsin Avenue, Hành lang Connecticut Avenue, 14<sup>th</sup> Street/U Streets/Adams Morgan/Mt. Pleasant Corridor, 7<sup>th</sup> Street/Georgia NW Corridor**

### Tôi Cần Những Tài Liệu Gì Để Nộp Đơn Đăng Ký?

Trước khi quý vị bắt đầu đăng ký, vui lòng chuẩn bị các tài liệu sau:

- Bản Khai Thuế Kinh Doanh trong ba năm qua
- Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC (Yêu cầu [tại đây](#))
- DCRA- Giấy Chứng Nhận Hoạt Động
- Bảng Chứng về Địa Điểm (Bản sao của Hợp Đồng Thuê hoặc Chứng Thư đã thực hiện đầy đủ, chưa hết hạn)
- Giấy Chứng Nhận Bảo hiểm
- Báo Cáo Tài Chính Hàng Năm trong ba năm qua
- Giấy Chứng Nhận Không Nợ Thuế (Certificate of Clean Hands) (trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn). [Tìm hiểu cách yêu cầu](#) chứng nhận của quý vị.
- Báo Cáo Tài Chính Bắt Buộc
- Mô Tả Dự Án và Ngân Sách
- Bản Tuyên Thệ của Chủ Nhà
- Bản Tuyên Thệ Chính Sách Bảo Hiểm
- Bảng Phân Công Nhân Viên và Biểu Đồ Tạo Việc Làm

## Làm Thế Nào Để Nộp Đơn Đăng Ký?

Quy trình nộp đơn đăng ký sẽ mở vào Thứ Hai, ngày 23 tháng 1 năm 2023 lúc 12:00 trưa và đóng vào Thứ Sáu, ngày 24 tháng hai năm 2023 lúc 5:00 chiều giờ miền Đông (ET). Đơn đăng ký cùng với Hướng Dẫn Đăng Ký và Câu Hỏi Thường Gặp sẽ được đăng trên <http://www.greatstreets.dc.gov>

## Biểu Đồ Tình Huống Trợ Cấp cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets

| TÌNH HUỐNG   | ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ |
|--|------------------|
| Thương nghiệp của tôi trước đây đã được trao một khoản trợ cấp từ Great Streets cho địa điểm ban đầu và bây giờ tôi đang mở địa điểm thứ hai hoặc thứ ba.                                      | ✓                |
| Thương nghiệp của tôi đã được trao một khoản trợ cấp từ Great Streets và mong muốn mở rộng hoạt động của mình bằng cách cho thuê mặt bằng trống lân cận để tăng diện tích kinh doanh.          | ✓                |
| Thương nghiệp của tôi có địa điểm bán lẻ truyền thống cũng như cửa hàng trực tuyến   | ✓                |
| Thương nghiệp của tôi có một địa điểm thực tế cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và thẩm mỹ (ví dụ: cơ sở mát-xa; hiệu cắt tóc; phòng tập thể hình; phòng tập yoga, khiêu vũ hoặc thể dục) | ✓                |
| Thương nghiệp của tôi bị đóng cửa tạm thời hoặc vĩnh viễn  | ✗                |
| Tôi là nhà tạo mẫu tóc tự do hoặc nhà trị liệu mát-xa hoặc người hướng dẫn thể dục không sở hữu hoặc cho thuê địa điểm bán lẻ mặt phố.   | ✗                |
| Các thương nghiệp có giấy phép kinh doanh tại DC và/hoặc Giấy Chứng Nhận Cư Trú và/hoặc Giấy Chứng Nhận Không Nợ Thuế (Certificate of Clean Hands) đã bị thu hồi hoặc hết hạn                  | ✗                |
| Tôi bán sản phẩm của mình bên trong các không gian bán lẻ ở DC hoặc tại các chợ ngoài trời ở DC nhưng không sở hữu hoặc cho thuê địa điểm bán lẻ mặt phố.                                      | ✗                |
| Tôi là nhà bán lẻ/thương nghiệp thương mại điện tử chỉ hoạt động trực tuyến.   | ✗                |
| Địa điểm kinh doanh hiện tại của tôi không khớp với địa điểm đã nộp tại DLCP   | ✗                |
| Tôi là chủ sở hữu duy nhất và không có EIN nhưng sử dụng số an sinh xã hội của mình.   | ✗                |

## Các Câu Hỏi Thường Gặp

- Làm cách nào để biết liệu thương nghiệp của tôi có đủ điều kiện để nhận Trợ Cấp cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets hay không?** Nhấp [vào đây](#) để xem biểu đồ về điều kiện hội đủ của chúng tôi.
- Khi nào tôi sẽ nhận được thư thông báo trợ cấp của mình?** Chúng tôi dự tính sẽ bắt đầu thông báo vào giữa tháng 5.
- Số tiền tối thiểu và tối đa mà tôi có thể nhận được là bao nhiêu?** Trợ cấp lên đến \$80,000.
- Điều gì xảy ra nếu tôi không thể cung cấp tài liệu kịp thời?** Để đủ điều kiện nhận trợ cấp, các thương nghiệp phải cung cấp tất cả các giấy tờ bắt buộc cùng với đơn đăng ký.
- Tôi có thể gửi đơn qua email không?** Không. Tất cả các đơn đăng ký phải được gửi trên cổng thông tin trực tuyến được chỉ định không muộn hơn Thứ Sáu, ngày 24 tháng 2 năm 2023 lúc 5:00 chiều theo giờ miền Đông (ET). DMPED và các đối tác chương trình của họ không chịu trách nhiệm về những nội dung gửi không thể đọc được, không đầy đủ và/hoặc không theo thứ tự.
- Tôi không có EIN. Tôi vẫn có thể nộp đơn không?** Tất cả các ứng viên phải cung cấp số EIN thương nghiệp khi nộp hồ sơ xin trợ cấp.
- Tôi có thể nộp cùng một Giấy Chứng Nhận Không Nợ Thuế (Certificate of Clean Hands) mà tôi đã sử dụng cho lần nộp tài trợ DMPED trước đó không?**  
Không. Giấy Chứng Nhận hiện tại (trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn) phải được nộp cùng đơn đăng ký.

## Tôi Có Thể Tìm Sự Trợ Giúp Ở Đâu?

Để được hỗ trợ kỹ thuật về việc hoàn thành và gửi đơn đăng ký của quý vị, hãy liên hệ:

- [Chương trình Main Streets DC](#)
- [Các Khu Vực Cải Thiện Kinh Doanh DC](#)
- [Các Tổ Chức Tại Cộng Đồng](#)

Để được hỗ trợ dịch thuật ngôn ngữ, liên hệ:

- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề La-tinh: (202) 671-2825
- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề Châu Phi: (202) 727-5634
- Văn Phòng Thị Trưởng Về Các Vấn Đề Châu Á và Đảo Thái Bình Dương:  
(202) 727-3120
- Người nộp đơn khiếm thính hoặc khiếm thị và cần hỗ trợ có thể liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ [dmped.grants@dc.gov](mailto:dmped.grants@dc.gov).

**Quý vị có thắc mắc?** Đối với tất cả các yêu cầu khác liên quan đến Chương trình Trợ Cấp cho Tiểu Thương Nghiệp Bán Lẻ Great Streets, liên hệ <http://www.greatstreets.dc.gov>